



# DE KAMPBODE



ADMINISTRATIE  
KAMP bij ZEIST

OPSTELRAAD: L.J. DELREZ - C. DEROUX - K. QUINTENS - A. VERBIST - E. WÈVE.

ALLE DAGEN  
VAN 9 TOT 11 u  
BARAK 25

## VLAANDEREN'S TOEKOMST

### VAKBOEKERIJEN

In 't België van voor den oorlog ging men niet achtentwintig naar de meest omvattende betuigingen wanneer het er op aan kwam het Vlaamsche volk in zijne ontwikkeling te stremmen.

Het scheen toen, bij sommigen, ook bij de niet minst invloedrijken, dat geen Nederlandsche ernstige boekentijdt kon worden opgemerkt en dat, als die heeren, geene echte Nederlandsche boekentijdt voor volksjongens kon worden ingericht nog gesteund.

Och! 't weet wel waarom! De windhaan vees immer naar 't lamme kinden, en wij Vlamingen, zullen maken voortaan dat hij naar 't blonde Vlaanderen wijze. Dat doen we nu reeds met onze vakboekentijdt van S. K. V. H. en alzo wordt die saaije opsomming van vakboeken alleen reeds een monument.

Wat echter niet te betwijfelen valt is 't volgende:

Onze hooger ontwikkelde meesters aan Fransche hogescholen, en hooger-onderwijsgeachtten hunne kennis opdoen en die misvorming beletten velen in eigen taal over eigen kennissen technische-onderwijs te geven.

Tou, 't bodard - Nederlandsche technische bevoording staat soms grootelijks in den weg voor breede, ernstige, diepe ontwikkeling van onze Vlaamsche jongens. Maar hier drie vragen:

Van wie de schuld?

Kan dat niet verholpen worden in de naaste toekomst?

Is dat anderwijs toch niet meer vruchtbaar dan heel vreemde opleiding?

### LEERLINGWEZEN

Het Belgisch Staatsbestuur, beïnvloed deels door de gildemaatregelen van vroeger, deels door 't voorbeeld van vreemde landen, begon een kamp voor beter geregeld, meer doelmatig leerlingwezen.

Comiteeten bestonden, uit afgevaardigden van 't werkheden- en patroonskorps ener zelfde nijverheid of ener zelfde streek samengesteld. Zij hadden voor doel leerprogramma's en leerlingverdragen op te stellen en aan voorgeden of anders van den leerling eenzijdig en patroons anderzijds voor te leggen, opdat in de volledige opleiding van den medernen leerling zoveel mogelijk en doelmatig kon worden voorzien.

De patroon werd daarom met een jaargeld betaald (50 fr. 's jaars) en de leerling met een bekwaamheidsdiploma en een geldprijs van 100 fr. (in geld of slaam of spaarboekje.)

Eenvoudige en voortreffelijke instelling die tijdelijk, d. i. zo lang de Vakorganisatie niet sterk is ingericht, zeer goede uitkomsten kan opleveren maar die door onze ambachtsmiddelen tot hiertoe niet genoege gewaardeerd werd.

N.B. De leerling was verplicht de lessen van bestaande nijverheidsscholen buiten de werkheden te volgen.

### VERBETEREN VAN KLEIN WERKGETUIG

Hier nog een instelling van ons Staatsbestuur die een echte regen was voor den ambachtsman en den klein-nijveraar.

Door bemiddeling van syndikaten van klein werkgetuig konden alle ambachtsheden van meest bevoegde en heelemaal belangloze vakmannen raad bekomen wanneer ze hun werkgetuig wilden

verbeteren of motorkracht gebruiken. De Staat gaf bij den koop ook geldelijken steun die tot eene ronde somme van 500 fr mocht gaan.

Dat waren redboeien; du u Belgische ambachtsheden, werden aangeboden. Edoch, eene redboei is maar in die mate nuttig dat ze door den in nood verkeerende wordt gebruikt.

of voor hem bruikbaar is. Ge begrijpt den zin mijner vergelyking.

Conscience leerde zijn volk leren.

Wij moeten ons volk voorlichten opdat het int zyne vernederende gewoonten eens mage opstaan. Och!

De wet van de minste krachtsinspanning! Zij dwaait regerend den scepter over onze weinig ernstige moderne menschen.

Tal de oorlog met zijne ontberingen en de vereenvoudiging van het leven daaraan verbetering brengen? Wel mogelijk, en 't ware dan eene weldaad van Gods Voorzienheid.

Want spreek me van volksontwikkeling aan jonge mannen die buiten of binst hunne werkheden even dagen en zoveel nachten te werk moeten besteden aan sportbetassingen, en maar eene cosmopolitische vaktaal kennen, die der spierenbenaming en sporttechniek.

Voor die menschen mogen onze vakscholen, studiekringen en vakboekentijden gernst geolaten worden.

Vakkunde.

Is Lambrechts.

### MOED EN HOOP

Ons landeke is nu zo

schamel zo klein,

en ons volk op den vreemde,

als een schooier!

Ons landeke is toch zo schamel

----- Maar neen:

door ons lijd en strijden

en moedtykheen  
wordt het wijder, en eedler  
en mozier!

Ons Vorst heeft geen troon en  
geen kroon niet meer,  
en zijn volk is verdrukt

en verbannen!...  
Maar neen: Een vorst hebt  
ge, o heldenheer.  
zijn troon is het recht, en  
zijn kroon, de eec.  
en zijn volk rijt gij, maedige  
mannen!

Wij strijden uit liefde, we ster-  
ven uit plicht  
voor Ouder en Vryheid en  
Eere!

Ons Vlaanderen moet leven om-  
geleid met licht  
Welkom dan! Omhoog onze hope  
gericht!

Of wel meent ge dat Vlaan-  
deren kan sterven.

Belg. Standaard Vlaam

## CARNAVAL

Terwijl uit der konannen  
stem een wereld van ellende dreint,  
en wij, geleund op de omhein-  
ninghalen over de eenzaamheid  
der vlakten, starend een lied  
van heimwee nerruën, gaan in  
dese tijden onze gedachten over  
de Noordlandsche duinen naar  
het verre Vaderland. Voor onzen  
geest schadwen de carnavalstacten  
van weleer, we hooren de heesche  
stemmen der fuivers en luisteren  
naar een dommen deun van een...  
lollend straatorgel. Want wie kent  
er niet de carnavalstogen, toen de  
vrouwen onwapperd door losse on-  
gewone mantels de mannen in  
nietige costumeering rondolente-  
den; toen iedereen - vergeef me dit  
onverantwoord verzalgemeenen -

zijn menochtenplunje af-  
legde om het gekken costume  
aan te schieten, toen de schuim-  
wijn doosenvrij diamantte in de  
kristallen roemers en het door  
de heele wereld klarsende en schet  
ter-krompetterde! En nu schud-  
den we het hoofd omdat we het  
tragische beseffen deser dissonan-  
ten in het wereld-orkest.

Doch ging het er bij dese feest-

vieringen altijd even dolrinnig  
op toe of heeft de fakkel van an-  
ren nieuwen Tijd, die ragerend  
boven onze hoofden brandt, in  
deren onzen smaak gelouterd! En  
hoe zijn dese carnavalfeesten  
ontstaan waarmede handen ze  
verband?

In "Van onzen Tijd", no 20  
treffen wij daarover het volgende  
aan.

"Carnaval is het feest der mam-  
merijen en der brasserijen. Waarschijn-  
lijk zijn de mommerijen via het hei-  
densche Rome overgenomen van orca-  
diërs, die midden Februari ter eere  
van den veldgod Pan een feest vierden,  
waarbij zij zich als kokken en geiten  
vermomden. Dat feest moet bij de  
germanen zijn ingevoerd onder den  
den naam van "Spokel", en hieraan  
van Februari dan de benaming van  
"Spokkelmoand" te danken hebben.

Gelijk vele heidensche feesten  
duurde ook de carnaval drie dagen.  
In den Indiculus komt het feest voor  
als "de spurcalibus in Februario",  
reeds een bewijs, dat de geestelykheid  
er tegen te velde trok.

De braspantjen kunnen van  
ruwer Germaanschen oorsprong zijn,  
want op het gebied van eten en drin-  
ken waren onze voorvaderen niet vies  
gevallen. Onmogelijk is niet, dat een  
feest ter eere van den god Frey hier  
mede verband houdt.

Reeds vroegtijdig werd door de  
Kerk streng opgetreden tegen de  
uitspattingen van den vastenavond-  
tijd. Paus Gelasius I moet reeds  
in 492 het in dierenhuiden langs  
den weg loopen verboden hebben  
als een heidensch gebruik. En de  
H. Augustinus rangschikte de dol-  
rinnigheid deser dagen al onder  
de sacramenten des duivels. Ook het  
concilie van Septime in 743 ver-  
oordeelde en verbood de buiten-  
sporigheid. De Kerk is er echter,  
evenmin als de wereldlyke, in ge-  
slaagd om het feest uit te roeien.  
Volksgevoanten zijn traai van le-  
ven.

Over de afleiding van het  
woord "Carnaval", zijn <sup>de geleerden</sup> het nag niet  
eens. Dat het woord niets anders  
beteeft als "vaarwel, vleesch", de  
vertaling van het Latynsche "carne  
vale", zoals Ter Gouw zegt, neem  
ik nag maar niet zoo grif aan. Hoe  
aardig die verklaring ook klinkt  
Welkers teekende in een noot aan:  
"Het woord carnaval kan ook afge-  
leid worden van carna, een ander

waarlijvige Romeinsche godin, bestuur-  
deres van hart, lever en ingewanden,  
tot wier eer men niets betero kan doen  
dan lachen, eten en drinken."

Verder haalt de schrijver nag  
enkele oude carnavaalliederen aan,  
doch daar dese aanhaling ons te  
ver zou brengen, geloof ik met dese  
toelichting te kunnen volstaan.

En wanneer de wereld na de-  
ze groote beroering, na al dese oor-  
logswieën zal gaan mitrusten, zal  
er dan nog met de gewone onbesuisd-  
heid even boomeloos dolrinnig car-  
navaal gevierd worden?

K. Q.

ZOEKT gij een vertrouwd  
adres voor uwe <sup>rijwiel</sup>rijwiel, onderdeelen  
en naaimachines, wendt u dan tot

H. NEFKENS  
VARKENSMARKT 5 AMERSFOORT

## DAGKLAPPER

18. Stil-denkend knieren de  
manschappen door het kamp. De  
lucht is zwanger van verborgen  
zorgen; over het groote offensief dat  
voor de deur staat, en dat nieuwe  
offers zal eischen van het land dat  
reeds uit roovert wonden blaadt.

19. De ysgad is aan een zware  
niekte gestorven. Het moest gebeuren  
want iedereen - wij geïnterneerden  
niet het minst - hebben er naar  
gevraagd en dagelijks gingen we  
den barometer raadplegen om  
ons over den staat zijner gezond-  
heid te vergewissen. Een is hij  
dood. Een ogenblik hebben we  
gejubeld. Maar reedsbarren onze  
hoofden pakken de wolken zich  
saam, donker - zwart. Zal de  
regengod nu weer den scepter  
gaan waaien over ons wereldje?

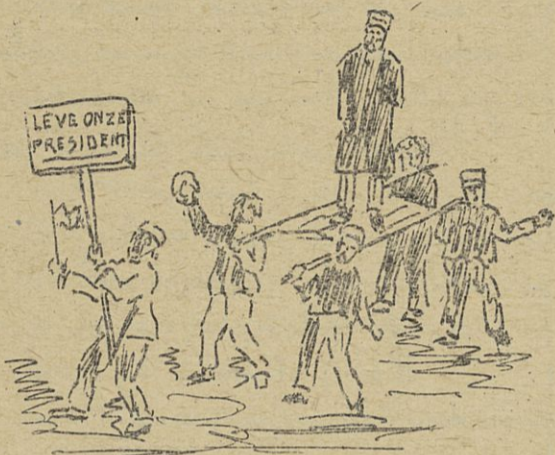
Ik geloof ja. Doch nu, in tijden  
van hollennood en gebrek van  
aardappelen, komt regen toch ook  
heelemaal ontijdig. Carlag, met  
vorot of regen! Een aardige scho-  
tel. Maar, een gedachte, willen  
we ons maar, voor het regent, aan  
't mopperen en aan 't jammeren  
zetten! Klagen en jermieren  
schijnt nu toch eenmaal een  
levensbehoefte geworden te zijn.  
20. Vastenavond. Zonderling samen-  
treffen vandaag wordt ons brood  
rantsoen met 50 grammen vermeer-  
derd. Dit ter vervanging der pan-  
nekoeken die we in vredes-jaren  
veroverden?

Willen vandaag in België, de kinderen weer hun jaarlijkse op-  
tochtje maken, met de mand voor  
etenwaren aan den arm, en liedjes  
zingend met 'n naïef rephantje als  
dit.

Ben klutjen en een koolken  
een vankelhantjen, een!

Hier waant ook nog 'n rijke man  
Die ons geven kan  
Geeft ons iet en laat ons gaan  
Laat ons hier zoo lang niet staan  
"Wij moeten nog zoo verre gaan!"

21. De leden van den Brabantischen  
kring hebben een nieuwen Voor-  
zitter verkozen. Het lot is gevallen op



den heer J. E. D. Dus hij ook  
president van een chocheteit!?

Onze beste gelukwenschen.  
22 Vlaamsche bladen ter lering  
aan te bevelen.

"Vrij België" "Den Haag" "Stem  
uit België" "Landen."  
"Belgische Standaard" op 't front  
"Ons Vaderland" " " "

23 Vlaamsch Eenzaal in Amerika  
Op onderejaarsavond had te Detroit  
in de Vereenigde Staten van  
Amerika een "Vlaamsche Ee-  
neelwedstrijd" plaats tusschen  
de gezelschappen "Kunst en ver-  
maak" van Detroit en "Kunst  
Roest" van Chicago

Willen de Vlamingen warem-  
pel nog Vlaamsch spreken in  
'n groot land als Amerika!?

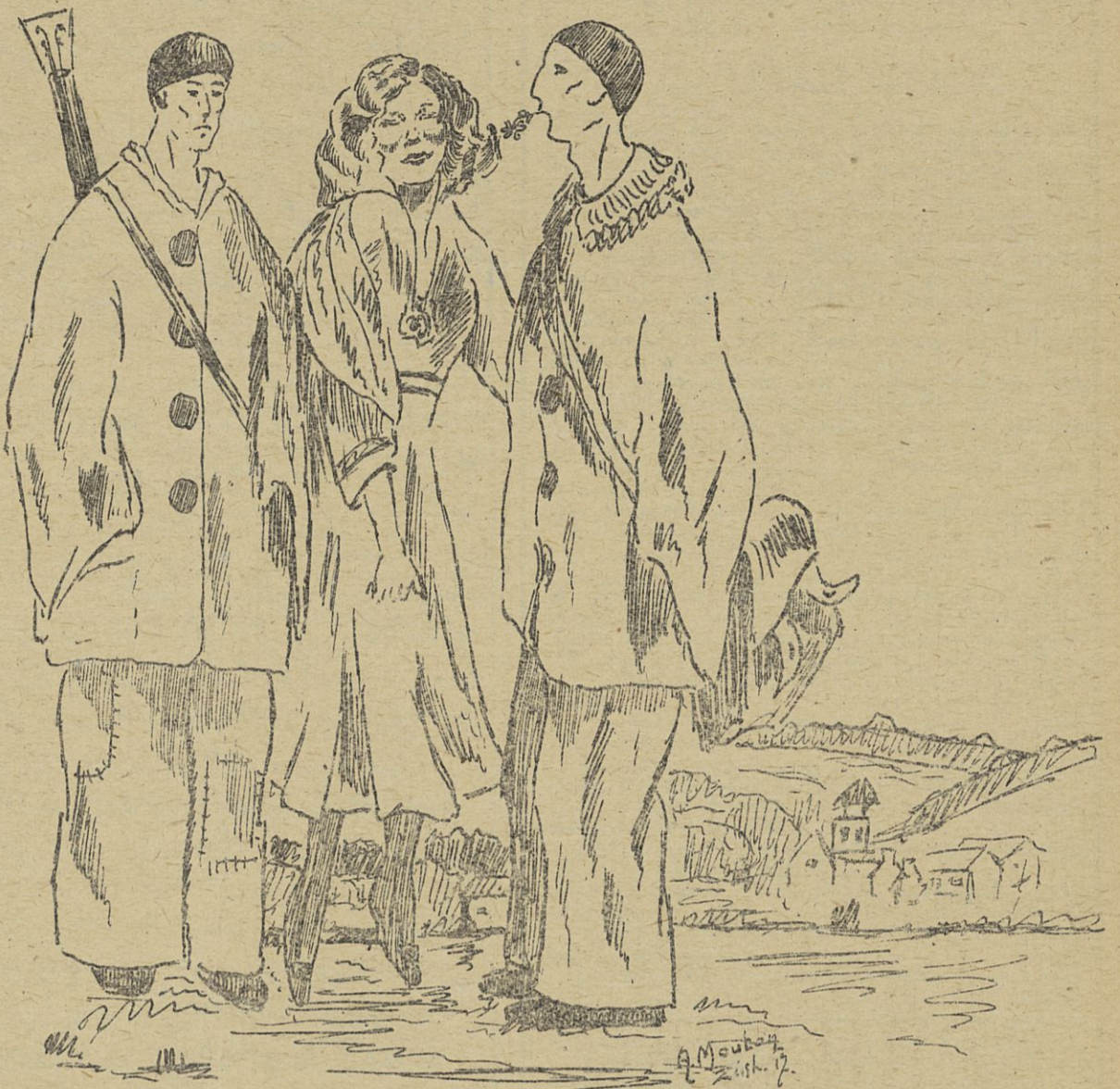
24 Herman Broeckhaert ver-  
rezen. Voor een tijdje ging de mare  
vond dat Herman Broeckhaert  
onze vlaamsche dichter van wien  
we zoveel liedjes hebben, dood  
was. Dat kunnen we nu tegen  
spreken.

Bij vertoefthans te Parijs.

25. Hiehier volgens een becijfering  
van M. W. J. L. Van 's het aantal  
Nederlandsch sprekende menschen  
in de wereld.

"Holland" 6.300.000 Hollanders  
in Westphalen 200.000 Hollanders  
in Amerika 150.000. Hollanders in  
de koloniën 8.000. Belgische vlam-  
ingen 4.300.000. Fransch Vlamingen

# CARNAVAL 1917



De Miserere haart dit jaar  
bij ons repertoire.

200,000. Vlamingen in Amerika 50,000.  
Afikaners 1.000,000. Verder nog  
Vlamingen in Congo en afikaners  
in Argentinie, in kleine getallen  
benevens de stamsvantien verder  
overdwereld. Wij komen zoo op een  
ruinig geschat getal van 12,500,000  
zielen.

K. G.

## Brieven aan Amariyllis

Saidjah's vader had een  
buffel, waarmede hij zijn veld  
bewerkte --- neen, dat gaat niet  
en dat kent ge. Maar wat moet  
ik 'l vertellen, 'l een "liefde-  
dankheid" zingen van.

Druk weg aan mijn harte mijn  
blanke bloem.

En zie mij in de ogen zoo stil  
en zo vroom  
Dat ik jou harte voel kloppen

aan 't mijn  
Dat niets in mijn siel ge ver-  
borgen kan zijn.

Neen dat gaat ook niet, ik  
heb 'l immers reeds tweemaal  
verrekerd in proza, dat ik 'l lief-  
heb; wat kan het mij verder helpen,  
het 'l in verren te zingen, en ik  
vrees dat ik dit zoo tot verveles toe  
kan herhalen, dat ge van mijne  
beweringen sandt gaan twijfelen. Er  
gebeurt zoo geweldig weinig van ge-  
wicht of betekenis dat --- Weet  
ge dan niets te vertellen! vraagt  
ge. Ja, ziet ge, er geschiedt hier,  
wat er in oorlogstijd in elk.

gewoon - levende stad geschiedt  
Neem nu zelfs een Hollandsche  
stad, want daar zijn de menschen  
op 't oogenblik ook gerantsoneerd,  
gelijk wij: Bewijs. Dere week  
was ik in Amersfoort, en toen ik  
wilde een haring kasperen, vroeg men  
mij naar mijn broodkaart.

Ja, ik gevoel, ik heb me hier  
op glad ijs gewaagd en ik hoor  
reeds: Is er dan geen verschil

tusschen hun stad en uw kamp. Waarachtig genoeg, maar wij kunnen ze op een lijn stellen in dit: dat er hier niets meer "spannends", gebeurt dan in een gewone stad, doch verschillen bij de vleet.

In staat heerocht mag de kaartzige bedrijvigheid, het leven, hier verweling en wij zijn zoo arm een geïnterneerde is zoo arm, in staat na het werk, de afleiding men beseft theaters, cinemas doch, ja waar ook, hier hebben wij dat ook; afleiding in de verweling en daar straks vroeg ik nog aan mijn overbuur, waarom hij zoo dikwijls theater en cinema beseft, en hij antwoordde mij: "Om mijn tijd te verdrijven om te vergeten, te vergeten wat er buiten in de wereld gebeurt." En zoo is het over 't algemeen en niet alleen in 't kamp, men gaat niet naar 't theater om beter gelukkiger menschen te worden, om te genieten; geen hogere gedachte moet er zijn geen heederheid, er wordt alleen gepraagd naar ruwe uitbeelding naar dramas waar gemaard wordt en bleet stroomt, naar kluchtspelen waarin brutale vrijages voorkomen, naar revues, naar danseressen den rand van 'n broekje laten zien. Dat is 't succes. En --- aan verandering valt niet te denken. Zaavelen hebben er reeds hun krachten aan beproefd.

"Wou jij ook? Foei, foei, wat is dat een drukke en vermaaien de kerel, en wie heeft zoveel waartal en zoveel maligheid speengestapeld als hij?"

Stil, stil, liefste Amaryllis, waar is het leven zonder ideaal. Doch ik beken, er valt dikwijls zoveel hande regen op onze bloote lijven, dat alle idealen wegspoelen.

Ik herinner me nog dien man, een idealist, die een kolonie van strikten, waar alleen menschenmin kon heerschen. Hij sloeg een kermistest op en begon zijn nieuw geloof te verkondigen.

zijn frazen klanken heel mooi, maar lang duurde het niet. Hij stierf in een krankzinnigen-gesticht.

Wees gerust, Amaryllis, zoover zal ik het niet brengen

K

## VAN ALLES WAT

Triet goed begrepen. - Heer: Is de Baron thuis?

Knecht. - Heer, de Baron is gaan baden.

Heer. - Heeft hij niet geregeld wanneer hij terugkomt?

Knecht. De Baron heeft geregeld dat hij niet lang zou wegblijven.

Heer. (gaat zitten) Dan kom ik op hem wachten.

Ma twee uur. Heer. Dat duurt verschrikkelijk lang. Waar is Myjnheer de Baron gaan baden?

Knecht. In Oostende.

Reeds genoeg. Is het waar dat uwe vrouw vijf talen spreekt?

Gelukkig niet! in hare maeder-taal spreekt ze al lang genoeg.

De Vrijheid. Mag ik hopen dat 't mijn huwelijksaanraek in gunstige overweging zal nemen?

Jonge dame. Leg mij eerst, bemint zij de vrijheid?

Hij. - Gewis.

Hij. - Nou, niet ge, - ik ook.

Vlelend. Hij "wat eene gemeene streek, daar vliegt een pantoffel naar binnen".

Hij. kint 't nog eens tweede couplet, Juffrouw, misschien volgt er nog een.

Schildpadssoep. - Wat! kan je schildpadssoep ongerand noemen! 't is niet.

Het. Ik zeg je, je kan ze gerust geven, zelfs aan iemand die op 't sterven ligt. Myjne tante heeft een paar uur voor hare dood nog schildpadssoep gegeten, en ze heeft er in 't geheel niet van geweten.

Koraakrindelyk. - Juffrouw. - wat kom je weer laat beneden?

Heb je 't lang werk gehad om je te wasschen, Grietje, nadat ik je vanmorgen gescheld had?

Grietje. - Wat denkt 't wel van me, Juffrouw, houdt 't me voor zoo een smeering schepel, dat ik me alle dagen moet wasschen?

Daar was hij benieuwd naar.

Schilder. Heet spijt mij, ik kan uw portret niet maken, ik ben alleen dieren schilder.

Begunstiger. En wanneer zult ge 't raover gebracht hebben, dat ge ook menschen kunt schilderen?

Krankenbericht. Heet weldadigheidsbureel zorgde weder voor uitdeeling met milde hand, en verdeelde onder andere 100 paar wollen sokken, waarmede menige kraan werd gedraagd.

## 'TZAL WEL GAAN.

Vergadering van zaterdag 10 feb. Na lezing der verslagen wordt de heer De Vlaminck als schryver in plaats van den heer Heirinx aangesteld.

De heer C.ollaert spende de feestelikheden met een prachtig muziekstuk, traden daarna achtereenvolgens op. De H. H. van de Put, basganger, De Vuylder, komiekzanger. Terwijvel welke voorreker de bijnaam verdient van "Koning der Boeren", Somers met zijn afgerichte hand, en tot slot van de varieteit den heer Charles Cantré met zijn sprekken de gentsche hederen en spreken.

Het tweede deel bestond uit een klippel in 2 bedrijven "Die niet haaren wil moet voelen", De vertolking was nitterot wel en strekt den spelers tot eer.

Het feest werd bijgewoond door den heer hutenant Jansens. Een studie. Prima Donna.

## VOORDRACHTEN & VERGADERINGEN

Vrijdag 25 februari 1917

Sch. k I om 6 uur  
"Le bonheur sous la main."

Sch. k II om 6 uur  
"De familie Moral."

Zaterdag 26 feb. Sch. k I om 6

"Aman nos antes,"  
Sch. k II om 6 uur  
"T'hal wel gaan."

Zondag 27

Sch. k I  
om 6 uur  
"Les Requins" piece en 3 act  
par Dario Nodemi  
Sch. k II om 6 uur  
De familie Moral

Maandag 28

Sch. k I om 6 uur  
"Les Requins."

Sch. k I om 6 1/2.  
Brutengewone Sieder-avond.

Dinsdag 1

Sch. k I om 6 uur  
Cheong Clatiers  
Sch. k II om 6 uur  
De familie Moral.

Woensdag 2

Sch. k I  
Les Requins  
Sch. k II om 5 uur  
Militaire voordracht

Donderdag 3

Sch. k I  
Sch. k II om 6 1/2  
Wlaamseche Studiekring

# DE VAKTAAL VAN DEN SOLDAAT

## IX

### GESCHUT (vervolg)

charger par la culasse = van achter laden  
 chariot de parc = parkwagen  
 chasse fusée = buizenretter  
 chassis (de plateforme) = raam (tot beddingaffuit)  
 chef de pièce = stukcommandant  
 cheval de limonière = lamsenpaard  
 cheval de main = handpaard  
 chevaux de selle (porteurs) = bij de handsche paarden.  
 chevaux sous verge = van de handsche paarden.  
 cheville ouvrière = affuitpin  
 chèvre = bok  
 chérette = kraap  
 coffret à munitions = munitiekist  
 coin de fermeture = sluitring  
 coin de recul = stophaak  
 collimateur de repérage = hulsvier  
 composition d'éclairage = lichtsaar  
 conducteur d'arrière = achterrijder  
 " d'avant = voorrijder  
 " de milieu = middelrijder  
 scène de dispersion = spreidingsregel  
 construction des batteries = batterijbouw  
 construire (une batterie) = aanleggen bouwen  
 contrelunette d'affût = onderklapmuur  
 coupe d'entrage = remtoew.  
 corriger (le tir) = verbeteren  
 corps d'affût = affuittijf  
 corps d'acier = aslijf  
 corps du canon = schacht  
 coup au but = raakshot, treffer.  
 coup de canon à plein fouet = kernochot  
 coup d'épreuve = praefshot  
 coup manqué = misshot  
 coup = doarsmede (v.e. kanon)  
 coupole blindée = pantsertoren  
 coupole tournante = draaitoren  
 coussinet = kapleger  
 crosse d'affût = affuittaan  
 crosse lunette = affuittaan  
 culasse mobile = sluitstuk  
 culot = bodem (v.e. projectiel)  
 décaler des raues = ontremmen  
 décharge = losbranding  
 décharger = afvuren  
 dégorgier la lumière = het rundgat doorsteken.  
 degré de hausse = spret hoogte  
 demoiselle = aardstamper.  
 démonter la chèvre = den bok strijken.  
 départ (du coup) = afgaan (v.h. schot)  
 déviation en portée = lengte afwijking  
 diable = blokwagen, rolwagen.  
 dispersion = spreiding (v.d. kartels

kogels.  
 dispersion en portée = lengtespreiding  
 dispersion latérale = breedtespreiding  
 " verticale = hoogtespreiding  
 distance d'éclatement = springafstand  
 durée de combustion = brandtijd (v.e. tijdruis)  
 écart = afwijking  
 échelle de pointage = richtschaal  
 éclat de bombe = bomscherf  
 éclat d'obus = granaatscherf  
 écauillon = wisscher  
 écauillon-refurbir = wisscher met aanzetter  
 écauillonner = (uit) wisschen.  
 écrieter = afkammen, wegschieten.  
 écran = (schroef) maer.  
 embase de touillon = tapbarot  
 embrasure = schietgat.  
 empiler (des projectiles) = opstapelen  
 emplacement = geschutstelling  
 encastrément de touillon = tappan  
 enlever = vernagelen.  
 énergie (du projectile) = levende kracht.  
 enfilier = bestrijken  
 enlever l'avant train vers l'arrière = achterwaarts in batterij stellen  
 enlever l'avant train vers l'avant = voorwaarts in batterij stellen  
 entretoise = half  
 entretoise de couche = middelkolf  
 " de lunette = staartkolf  
 " de volte = koppelbalk.  
 éprouvette de ressort = veerproef  
 équerre d'entretoise = beolag der halven  
 équipage de siège = belegeringstrein  
 équiper la chèvre = den bok op = tingen.  
 étampille = gewindpijpe  
 étampille obturatrice = gasafsluitend pijpe  
 étranglement = nitbranding (rund-gat)  
 expérience de tir = schietproef  
 explosif = springstof.  
 faire brèche = bres schieten  
 faux-timon = raad disselboom  
 feu courbe = kromboomvuur, worpvuur.  
 feu croisé = kruisvuur  
 feu de barrage = spervuur.  
 feu de plein fouet = vlakboomvuur.  
 feu de salve = salvo-vuur  
 feu divergent = straalvuur  
 feu flancant = flankvuur  
 feu par pièce = stukkenvuur  
 feu plongeant = borend vuur  
 feu rasant = (laag) bestrijkend vuur  
 feu roulant = roffelvuur  
 fiche = richtbaak

fixer la portée = inschieten  
 flèche = langzaam  
 force de pénétration = indringingsvermogen.  
 force de campagne = smidswagen  
 frein d'affût = affuitrem  
 fusinate = slagpreparaat  
 fusée = buis, runderkje  
 fusée à percussion = schokbuis  
 fusée à temps = tijdruis  
 fusée à double effet = tijdschokbuis  
 fusée à effet retardé = buis met vertraagde werking  
 fusée d'amorce = slagpijpe  
 fusée d'éclairage = lichtpijl  
 fusée incendiaire = brandpijl  
 gachette = aftrekstang.  
 gorgousse = kardoes.  
 goniomètre = hoekmeter.  
 grain de lumière = rundgatstap  
 hampe (de refurbir) = (aan)zetter  
 steel  
 hausse à lunette = kijkeropzet  
 hauteur de chute = valhoogte.  
 hauteur du pas (des rayures) = spret der trekken.  
 hauteur du point d'éclatement = springhoogte.  
 heurtbar = stootbalk, tapbant  
 hauteur du tir = schothoogte  
 intervalle d'éclatement = springafstand.  
 jarretière = kanonstrop  
 labourier = omwoelen  
 levier de manoeuvre = trek (v. h. sluitstuk).  
 levier de pointage = richtspaaak  
 ligne de mire = richtlijn  
 ligne de tir = schotlijn  
 lisseur = glansen  
 logement de touillon = tapgat  
 lumière = rundgat  
 lunette de batterie = kijker tot plaatsbepaling.  
 lunette de visée = vizierkijker.  
 matière fusante = drijfras  
 mécanisme de fermeture = sluitmechanisme.  
 mécanisme de pointage = richtmidelen  
 mécanisme d'obturation = afsluitinrichting.  
 mercure fulminant = slagwikk  
 mettre un grain de lumière = verbussen  
 mitraille = schraot  
 mortier à main = handmortier  
 moulure = sieraadsband  
 niveau de pointage = richtboog.

DE LAITE J Noordplein

Middelburg

wenscht postregels te wisselen met geïnterneerden



# PLAN VAN 'T KAMP



aan 2 1/2 cent.

Verkuygbaar bureel "De Kampode"

BARAK 25 KAMP II

**EYSINK-FABRIEKEN**  
AMERSFOORT  
AUTOMOBIELEN  
MOTORRIJWI ELEN  
EN RIJWIELEN

**WEST-FLANDRIA**  
VAARTKAAI TE ROESLAERE  
Fabriek van cement pannen. Gevel  
huizen enz. Katoebakken. Sagarbakken  
Citons en aalwitten in gewafond toeren  
(système Merve). depot in Ghassant  
en Picmude. bij  
Jésôme Callotet BOGAERDSTR.  
Boekwinder R. STEVAERT THOUROUT

**FOTOGRAFIE TIP-TOP**  
UTRECHTSCHESTRAAT 21 NAAST  
CAFE BELGE  
6 TIP-TOP FOTO'S FL. 0.25  
6 BRIEFKAARTEN " 0.50  
Alle soorten vreemde postzegels.  
In en verkoop van alle soorten  
boeken, platen enz.

Het goedkoopste en meest ge-  
richte adres voor wollen, ga-  
ren en aanverwanten artikelen  
is nog steeds  
LANGESTRAAT 80  
C. J. V. NIEUWKERK

GEDENKENIS AAN DEN OORLOG  
RINGEN - BROCHES - PEN-  
HOUDERS - PAPIERSNIJDERS  
ENZ - ENZ  
LAVALLEE BAR 2 K II

**LANDBOUWERS**  
Denk er aan achter den oorlog dat  
de draaiebuizen aan de Emuliers d'  
Kouwinnes bij Doornyk de beste zij  
maar te bij alle ernstige handelaars of  
bij gebrek hiervan aan den algemeene  
vertegenwoordiger van België in Holland  
R. STEVAERT THOUROUT w.v.l.

**FOTOGRAFIE L. B. SERRE**  
Opereator van het huis  
BUYLE VAN BRUSSEL  
verschillende kunstwerken  
Belgische Personeel  
KAMP I EN UTRECHTSCHEWEG 48  
MATIGE PRIJZEN. VERZORGD VERK.

**BELGISCH BANKETBAKKERIJ**  
C. A. STOOVE  
UTRECHTSCHESTRAAT 24  
Conque de Ormant  
de Reims  
de St. Nicolas et de Hasselt

**CH. GIESEN**  
VOORHEEN H. BEURSKENS  
UTRECHTSCHESTRAAT 12  
Goeden en petten Hemden Boordjes  
in lynwaad, papier en Gummi Manschetten  
Dassen, Handschoenen, Kousen tinnen enz.  
België 10% korting.

**MAGAZYN "DE DUIF"**  
Het goedkoopste adres voor Heeren en  
Dameskleding Waschechts Dienstvaad  
Juponnen, Mutsen en Schorten  
G. HAGEBEUK, HOF 12 1/8

**GEBOUW ODEON**  
KROMMESTRAAT 38  
BAL Alle dagen van 7 1/2 UUR  
tot 11 u. ingekouerd op  
Vrydag Zondag namiddag van  
3 1/2 U tot 5 1/2 U.

**FORTMANN, HEHENKAMP**  
LANGESTRAAT 63  
Magazijn van tapijten en bedden-  
artikelen  
GOEDKOOPE PRIJZEN  
Specialiteit in wollen en katoen  
dakens.

**J. HOOGLAND**  
KROMMESTRAAT 40  
verfwaren, vensterglas  
lakken, vernissen, borstel-  
werk enz.

**J. J. SCHOLTE**  
HOTEL-CAFE-RESTAURANT  
"DE KEIZERSKROON"  
GROOTE CONCERTZAAL TEL. INT 379  
PRIMA CONSUMPTIE  
BILLIJKE PRIJZEN

**JOZEF KLEIN & ZONN**  
MOUWUIZEN 2 AMERSFOORT  
In en verkoop van alle soor-  
ten van boeken  
aanbevelend als boven  
Haben te ble op 't juiste adres.

LE  
COURRIER DE LA PRESSE  
BUREAU de COUPURES de JOURNAUX  
"LIT TOUT"

JOURNAUX, REVUES & PUBLICATIONS  
DE TOUTE NATURE  
Paraissant en France et à l'étranger  
et en fournit les extraits sur tous  
sujets et personnalités.  
FONDE EN 1889 PAR A. GALLOIS  
Ch. DEMOGEOT, DIRECTEUR  
21 Boul. Montmartre PARIS 2e  
Service special d'informations pra-  
tiques pour Industriels et Commerçants  
Circulaires explicatives. Specimens et  
tarifs sont envoyés franco.

**TABAK EN SIGAREN**  
G. BOEKENOOGEN  
LANGESTRAAT 5 BIJ DE VARKENSMARKT  
SPECIAAL ADRES VOOR TABAK  
EN SIGAREN, PIJPEN IN HOUT  
AMBRE CALZINE GOUDRON ENZ  
BESTE ADRES VOOR ZWARE  
SIGARETTEN TABAK - - - - -  
BELGISCHE EN ANDERE SOORTEN  
VERDER ALLESOORTEN ROOKERS BENODIGDHEDEN

Rookt  
uitsluitend  
**DRAGON**

**BELGISCHE FA**  
EDOUARD PAGNOUL  
HARDERWIJK  
COURTIER IN TABAK  
SIGAREN - SIGARETTEN-  
HEEL BILLIJKE PRIJZEN



**CAFÉ DE LA STATION VAN LINEN**  
SYMPHONIE { ALLE DAGEN VAN 6 TOT 11 U.  
\* CONCEPT \* { ZON EN FEESTDAGEN VAN 4 TOT 6 U.  
EN VAN 7 TOT 11 U.  
PRIMA CONSUMPTIES - - - - -  
- - - - - ZONDER PRIJSVERHOOGING  
KOUDE BUFFET \* \* \* \* \* TOEGANG VRIJ

**L. HOUBAER** AMERSFOORT  
HEEREN EN KINDERKLEEDING Kilt u goed en goed-  
koop gekleed gaan, bezocht dan onze magazijnen door  
onze groote inkoop en kunnen wij u voordelig bedienen.  
DENKT ER OM LANGESTRAAT 64-66 is het adres.

**DENIJS VAN ROON. VARKENSMARKT**  
IS HET BESTE EN GOEDKOOPESTE ADRES + + + + +  
\* \* \* \* \* VOOR HOUTWAREN, BRAND-TIMMER-ZAAG  
EN SNYDOOZEN, ZAAGJES, MESJES, ENZ, ENZ  
ELECTRISCHE WAREN, ENZ. TEL. INTERC 291

PROBEERT EENS  
DE HEERLIJKE KOFFIE  
AAN OF 166 PER 1/2 KILO  
AANBEVELEND  
J. VAN GENDEREN  
ARNHENSCHESTRAAT 3 TELEPH 104

**MAGAZIJN DE MOOR**  
LANGESTRAAT 12  
TABAK SIGAREN  
SIGARETTEN  
GEDISTILLEERDE WIJNEN